

Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przychylił się do modlitwy obdartego* I nie pogardził ich modlitwą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przychylił się do prośb poszkodowanych I nie pogardził ich modlitwami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapiszą to dla przyszłego pokolenia, a lud, który ma być stworzony, będzie chwalić JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy wejrzy na modlitwę poniżonych, nie gardząc modlitwą ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wejrzał na modlitwę poniżonych i nie wzgardził ich prośbą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przychyli się ku modlitwie opuszczonych i nie odrzuci ich modłów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przychyli się do modlitwy opuszczonych I nie pogardzi ich prośbą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wysłucha modlitwy poniżonych, nie pogardzi ich prośbami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdy spojrzy na modlitwę poniżonych i nie pogardzi ich prośbą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysłucha modlitwy poniżonych i nie wzgardzi ich błaganiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що зберігають його завіт і пам'ятають про його заповіді, щоб їх чинити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przychyli się do modlitwy opuszczonego i nie pogardzi ich modlitwą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zapisano to dla przyszłego pokolenia; i lud, który ma zostać stworzony, będzie wysławiał Jah.

¹⁾ Lub: (1) do modlitwy pozbawionego środków do życia 4QPs b; (2) do robaka obdartego, לעת הערער - תו (tola'at ha'ar'ar) 11QPs a (<x>230 22:7</x>); hl.